

VERBALIZATION OF PARADISE IN THE BIBLE

L.S.Vlasiuk, student of PhEb-2-15-4.0d, IV course, specialty "Philology (English language and literature)".

Scientific supervisor: V.V. Yakuba, associate professor of the Department of English Philology and Translation, candidate of philological sciences.

The article deals with the verbal means of describing paradise as a real space in the English version of the Bible, King James's Bible in particular. The verses of this book contain lexical items that refer to specific plac-enames and allow contextual meaning of some word groups revealing their role in the development of the PARADISE concept from the Bible towards the general understanding of this space.

Keywords: Paradise, space, garden, lexical groups, synonymous groups, description of paradise space at the beginning of the Bible in Genesis.

Relevance and expediency of research. In modern linguistics, interest in studying the Biblical context has always been intense and stirred a lot of discussion. This tendency is largely due to the search for historical truth, an attempt to objectively evaluate and conceptually redefine historical moments. Of particular relevance in this aspect are the issues of Paradise in the Bible as it is described in the book which is viewed as a starting point to understand the whole concept of Paradise.

Apart from the historic, ethic and cultural value, the Bible is a narrative which predetermines how Paradise is understood, thus gives clear clues about its specific features, creates associated connections with components and semantic ingredients of the place. On the one hand, the biblical description is a source of authentic information about Paradise as if it were real place, on the other hand, it shows the limits of how it can be interpreted and conceptualized.

The notion of Paradise occupies a prominent place in the field of scientific interests of Ukrainian and foreign linguists. The diversity of approaches to the interpretation of paradise in linguistic studies indicates an insufficient level of analysis of this category and determines the relevance of the chosen topic.

The purpose of this article is a functional and stylistic analysis of verbal descriptions of Paradise, its most frequent and prominent features and images in the authentic translation of King James's Bible.

The task is to outline the chronotop of Paradise on the basis of biblical texts. We particularly aim to identify the specificity of the meanings in contexts concerning the perception and understanding of the structure of the Paradise.

Presentation of the main research material.

It has been long time that different researchers as Cherkhava [1] and Vakhovska [2] argue about Paradise and what we imagine when come across this word or about this space. Multiple dictionary definitions of Paradise allow diversity and broad perspective in at least several respects – physical and emotional: a location, a destination, an emotional state, an ethic point, a marker of good against evil, a reference to death, a reward for proper behavior, to name a few.

Nowadays, according to the different dictionary, people imagine Paradise as an 'a place or condition of great happiness where everything is exactly as you would like it to be'[3], 'an intermediate place or state where the souls of the righteous await resurrection and the final judgment'[7] or 'an ideal or idyllic place or state'[8]. So we can see that each person has a different notion of Paradise. Everyone imagines Paradise in their own ways, but we cannot see the uniformity of understanding this space.

Thesaurus dictionary tells us that Paradise is heaven, as the final abode of the righteous and a place of extreme beauty, delight, or a state of supreme happiness and bliss [4]. With immediate reference to the biblical text we come across different names for Paradise, for example: Zion, Delight, cloud nine, Promise land, heaven, kingdom of Heaven, God's Kingdom, Eden, next world, bliss and other [5]. So, let's first arrange these nominations according to the order of appearance in our source.

Paradise is primarily mentioned as the Garden of Eden. From the first pages we can see that the garden was in the eastern part of the world and was called Eden "*...planted a garden eastward in Eden ...*" [6; Genesis 2:8]. In this book we can see that it is real garden and the first people live in it (Adam and Eve) and they must take

care of it: “... the man, in the garden of Eden must keep it” [6; Genesis 2:15] thus, originally it is a real location with plants and animals and people to look after it.

In the Garden of Eden there was enough food, there were rivers with fresh water and animals lived alongside with people. there was just one taboo about a tree in the center of the garden “the tree of life also in the midst of the garden...” [6; Genesis 2:9] which later caused the first people to exile. Remarkably less known is one more element of the garden: a river that led out of it and split into four directions “And a river went out of Eden ... and became into four heads” [6; Genesis 2:10]. Even if both objects, the tree and the river, are mentioned in one chapter of the Bible, the river is much less associated with Paradise, than the tree.

So we can see that everything was perfect in this place in the garden: people were happy, they could do what they wanted, there was enough food and water, they could eat what they wanted and they could speak with God directly. Adam and Eve could live all their lives in this garden they just had one rule not to eat fruit from the main tree “... thou shalt not eat of it ...” [6; Genesis 2:16-17]. After Adam and Eve broke the law God drove them out of the garden “... sent him forth from the garden of Eden...” [6; Genesis 3:23] and God hid this perfect place from people “...Cherubims and a flaming sword ...” [6; Genesis 3:24]. Thus, we know of the rule, disobedience, exile and guardians of Paradise.

It is not surprising, that since then the Bible holds out the promise of Paradise where God will bless mankind with everlasting life. Harmony and peace will prevail. Pain and suffering will be gone. People will be able to enjoy to the full the natural wonders of planet earth “And they shall build houses, and inhabit them; and they shall plant vineyards, and eat the fruit of them...” [6; Isaiah 65:21-22]. In this manner the story of Paradise becomes a metaphor for life, when we enter this world as if driven away from a perfect land, only to learn how to find our way back. So, Paradise is at the same time a source and a destination of such a long journey. It also gives a very basic understanding of how to live a perfect life, in fact, it is simple and universally practiced even in the earthly experience. Yet, building a home and harvesting your own vineyard is different, if done in the promised location.

Conclusions and perspectives of further research. The question about Paradise can be considered controversial, but after reading the book of Genesis, the first book in the Bible, we can see that the Garden of Eden describes the atmosphere of Paradise in the best and most accurately way, and characterizes this space from different directions. Nevertheless, in the Bible there are other places that describe paradise space.

Formation of the standards of paradise space was a rather difficult task, since the creators of the literary language lived in different states, in various dialectal elements; the literature was influenced by translation. However, this is the clearest definition and description of Paradise that we can imagine today.

Perspective is the further study of the functioning of paradise in the English Bible and the study of other aspects and signs of Paradise in the synonymous circles.

СПИСОК ВИКОРИСТАНИХ ДЖЕРЕЛ

1. Cherkhava O.O. English Bible Prophecy as a variety of fideistic discourse (represented in KING JAMES BIBLE), Manuscript , Odesa I.I. Mechnikov National University, Odesa, 2011.
2. Vakhovska O.V. The Verbalization of the Concept SIN in the English Discourse of the 14 th –21 st Centuries , Manuscript, V.N. Karazin Kharkiv National University, Kharkiv, 2011.

ДЖЕРЕЛА ІЛЮСТРАТИВНОГО МАТЕРІАЛУ

3. Cambridge dictionary. - режим доступу: <https://dictionary.cambridge.org/ru/словарь/английский/paradise>
4. English dictionary. - режим доступу: <https://www.dictionary.com/>
5. English dictionary of synonyms. - режим доступу: <https://www.thesaurus.com/>
6. King Jame's Bible.- режим доступу: <https://www.biblica.com/bible/kjv/genesis/2/>
7. Merriam-webster dictionary. - режим доступу: <https://www.merriam-webster.com/dictionary/paradise>
8. Oxford dictionary. - режим доступу: <https://en.oxforddictionaries.com/definition/paradise>